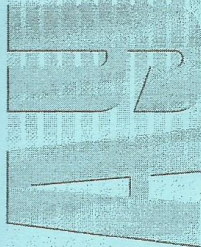




МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Національний авіаційний університет



**НАУКОВО-МЕТОДИЧНІ
ПРОБЛЕМИ
МОВНОЇ ПІДГОТОВКИ
ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ**

**МАТЕРІАЛИ
ІХ Міжнародної науково-практичної
конференції**

21–22 квітня 2016 р.

**VIVERE!
VINCERE!
CREARE!**

Київ 2016

УДК 81'243(043.2)

Науково-методичні проблеми мовної підготовки іноземних студентів: матеріали ІХ Міжнародної науково-практичної конференції, м. Київ, 21–22 квітня 2016 р. Національний авіаційний університет / за заг. ред. Г. В. Межжеріної, І. В. Жогіної. – К. : Вид-во НАУ, 2016. – 88 с.

Містить матеріали науково-практичної конференції з проблем викладання української, російської мов та природничих дисциплін для іноземних студентів.

Організаційний комітет

Голова оргкомітету

докт. філол. наук, професор Г. В. Межжеріна, професор кафедри філологічних та природничих дисциплін факультету по роботі з іноземними студентами Національного авіаційного університету (Київ).

Заступник голови оргкомітету

канд. філол. наук, доцент І. В. Жогіна, доцент кафедри філологічних та природничих дисциплін факультету по роботі з іноземними студентами Національного авіаційного університету (Київ).

Члени оргкомітету:

канд. економ. наук О. Р. Шевченко, декан факультету по роботі з іноземними студентами Національного авіаційного університету (Київ);

канд. техн. наук, с.н.с. О. Ю. Корчук, в.о. завідувача кафедри філологічних та природничих дисциплін факультету по роботі з іноземними студентами Національного авіаційного університету (Київ);

докт. філол. наук, професор Л. П. Дядечко, професор кафедри російської мови Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка (Київ);

докт. філол. наук, професор Л. О. Кудряцева, президент Української асоціації викладачів російської мови та літератури (Київ);

докт. пед. наук, доцент Н. І. Ушакова, професор, завідувач кафедри мовної підготовки Центру міжнародної освіти Харківського національного університету ім. В. Н. Каразіна (Харків).

Технічні редактори:

провідний інженер В. П. Чеберяк, ст. лаборант К. О. Медведенко

В авторській редакції

Рекомендовано до друку вченою радою
факультету по роботі з іноземними студентами
(протокол № 3 від 30.04.2016 р.)

Интерактивное о
познавательной деятел
комфортных условий
реализует свои интелле

Обучение провод
студентов (коллектив
совместной работы, гд
равнозначными субъек

В процессе
ситуации, используют
студенты овладеваю
демократичными, крит

Цели и задачи
• расширение
нахождении информа
ее применении;

• возможность
деятельности на разны
• формирование
Правила органи

• все студенты в
• активное участ
• студенты долж
• студенты долж

работы в меньших г

позволяющих определить степень усвоения знаний, умений и навыков в соответствии с данной темой. Подобные вопросы должны быть предварительно рассмотрены на занятии и только после этого вынесены на самоконтроль и контроль. При проведении первого такого теста необходимо продемонстрировать на доске пример задания в тестовой форме и объяснить, каким образом нужно сделать выбор ответа.

Надежда Кузнецова

канд. филол. наук, ст. преподаватель, г. Днепропетровск

КАЧЕСТВЕННАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРЕДМЕТА И ЕЕ УСВОЕНИЕ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

Специфика обучения иностранных студентов русскому языку в медицинских вузах заключается в подаче грамматического материала, содержащего профессиональные термины, введение которых способствует ознакомлению студентов с языком специальности. Использование терминов в составе конструкций научного стиля, связанных с выражением субъектно-предикатных, объектных, атрибутивных отношений, содействует более четкому усвоению необходимого лексического материала.

Внимание студентов-первокурсников направлено на выполнение заданий по преобразованию активных моделей в пассивные конструкции, и наоборот. Как правило, написание подобных упражнений не вызывает большого труда у иностранных граждан, так как понятие о предмете отчетливо присутствует в предложении и выражается конкретным падежом. В то же время при подаче качественной характеристики предмета или явления студенты не всегда правильно определяют его родовидовые признаки. Отсюда возникает путаница в использовании нужной падежной формы существительного при употреблении глагола-связки.

Например, перед студентами поставлена задача: охарактеризовать понятие, используя глагол *являться*. И предложен ряд слов: *Желудок, тонкостенный мышечный мешок*. Данный глагол выступает в роли глагола-

связки в конст
является чем
мышечным м
желудком».

Приведе
гражданами. П
вирусная инф
составе конст
представляет
инфекция пред

Избежат
обращении к т
упражнений ве
«Конструкция
ДМА.

Понятие
видовой при
является чем
существитель
падеже, или по

Констру
содержание пр
и его строение
представят

Для зак
характеристи
связанные с со
используя изуч
и 'чем являетс

связки в конструкции 'что является чем' или ее обратного варианта 'чем является что'. Ответы будут следующие: Желудок является тонкостенным мышечным мешком; а также «Тонкостенный мышечный мешок является желудком».

Приведем еще пример неправильного толкования понятий иностранными гражданами. При составлении предложения с набором слов *Краснуха, острая вирусная инфекция* глагол-связка *представлять собой* будет употреблен в составе конструкции 'что представляет собой что', а именно: *Краснуха представляет собой острую вирусную инфекцию*; а также «*Острая вирусная инфекция представляет собой краснуху*».

Избежать подобной подмены понятий в ответах студентов возможно при обращении к теории родовых и видовых значений, а также при выполнении упражнений из учебного пособия для самостоятельной подготовки студентов «Конструкции научного стиля», изданного на кафедре языковой подготовки ДМА.

Понятие о предмете включает в себя общий, родовой и более узкий, видовой признаки. В качестве родового признака в научных конструкциях 'что является чем' и 'что представляет собой что' выступает именная часть существительного. Субъект, выраженный существительным в именительном падеже, или подлежащее служит для обозначения видового признака.

Конструкция с глаголом-связкой *являться* указывает на внутреннее содержание предмета, его признак или функцию. Внешние признаки предмета и его строение передает употребление в речи конструкции с глаголом-связкой *представлять собой*.

Для закрепления знаний по вопросам выражения качественной характеристики предмета студентам предлагается выполнить задания, связанные с составлением предложений из заданных слов и словосочетаний, используя изученные лексико-грамматические конструкции 'что является чем' и 'чем является что'. Например: 1) Хирургическое вмешательство – основной

метод лечения варикозной болезни. 2) Основное назначение почек – это поддержание в организме водно-солевого равновесия.

Студенты, оперируя понятием о родовидовых признаках предмета, должны уметь заменять предложения с глаголом *являться* синонимичными языковыми единицами, содержащими конструкцию '*что представляет собой что*'. Например: 1) Липомы являются опухолями из жировой ткани. 2) Нефриты являются воспалительными заболеваниями функционально активной почечной ткани-нефронов.

Ирина Лемещенко
доцент НАУ, г. Киев

АКТИВНЫЕ И ПАССИВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ В АСПЕКТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

Среди вопросов, связанных с преподаванием РКИ, актуальным остается вопрос об использовании в речи той или иной синтаксической структуры, о выборе единственно возможного варианта из синонимического ряда.

Это относится и к таким типичным явлениям синтаксической синонимии, как активные и пассивные структуры, многократно описанные в лингвистике и лингвометодике. Тем не менее требует дальнейшей разработки вопрос о четких критериях выбора активной и пассивной структуры в речи, более внимательного анализа требуют и разновидности пассивных конструкций.

Предлагаемые виды заданий, вместе с чисто грамматическими заданиями, упражнениями на преобразование активных структур в пассивные и наоборот, дадут преподавателю необходимый материал при изучении темы. Это могут быть такие задания:

– Сравните данные пары предложений. Укажите, какие из них нейтральные, а какие имеют книжный характер, употребляются в научной и деловой речи. От чего зависит это различие?

1. *Издательство выпускает детскую литературу.* – *Издательством выпускается детская литература.* 2. *На собрании обсуждали важные*

ЗМІСТ

Татьяна Аюпян ИНТЕРАКТИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ	3
Алехина Светлана НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ИНОФОНОВ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ОТДЕЛЕНИИ. 4	
Інна Аюпенко ДОМАШНЄ ЧИТАННЯ ЯК КОМПОНЕНТ ФОРМУВАННЯ МОВЛЕННЕВОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ	6
Ольга Бакало ОСОБЛИВОСТІ АДАПТАЦІЇ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ ДО НАВЧАННЯ У НАЦІОНАЛЬНОМУ АВІАЦІЙНОМУ УНІВЕРСИТЕТІ.....	8
Людмила Бардина, Вера Шенелюк ОБ ОТБОРЕ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ ПРИ ОБУЧЕНИИ МАГИСТРАНТОВ АННОТИРОВАНИЮ НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ СПОРТИВНОГО ПРОФИЛЯ	10
Людмила Билякович ВЫРАБОТКА НАВЫКОВ ТЕХНИКИ ЧТЕНИЯ У СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ	12
Інна Вялых, Елена Литвинова ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ В МОНОЭТНИЧЕСКОЙ АУДИТОРИИ ВНЕ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ НА ПРИМЕРЕ ПЕРСИДСКИХ СТУДЕНТОВ.....	14
Людмила Гайдук, Ірина Давыдова, Дмитрий Дочинец К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ АУДИРОВАНИЮ И КОНСПЕКТИРОВАНИЮ ЛЕКЦИЙ НА ДОВУЗОВСКОМ ЭТАПЕ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ	16
Юлія Галка ТРАДИЦІЙНІ ТА ІННОВАЦІЙНІ ПІДХОДИ ДО ВИВЧЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ... 18	
Елена Гончаренко О ПРОБЛЕМАХ И ПЕРСПЕКТИВАХ ОБУЧЕНИЯ РКИ.....	20
НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ОТДЕЛЕНИИ.....	20
Галина Горбань, Марьяна Демьяненко, Татьяна Шиммартова К ВОПРОСУ О ФОРМИРОВАНИИ НАВЫКОВ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ У СТУДЕНТОВ- ИНОСТРАНЦЕВ В ВУЗАХ УКРАИНЫ.....	22
Світлана Грицай ІМІТАЦІЙНІ МОДЕЛІ В ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ ІНЖЕНЕРНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ	24
Елена Гуляева ИСТОРИЯ И ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО.....	26
Светлана Дворяничкова К ВОПРОСУ О РАЗРАБОТКЕ МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО РКИ	28
Ірина Жогина СТУДЕНЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ МЕТОДА ПОРТФОЛИО.....	30
Анна Зотова ОСОБЕННОСТИ ВОСПРИЯТИЯ КИТАЙСКИМИ СТУДЕНТАМИ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ ФОНОВОЙ ИНФОРМАЦИИ В ХОДЕ ИЗУЧЕНИЯ КУРСА «РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ГИДОВ».....	32
Ірина Іванова ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ-ЭКОНОМИСТОВ ПОИСКОВОМУ ЧТЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ	34
Олександр Каленик, Тетяна Цареградська, Олександр Плющай ЗАСТОСУВАННЯ МУЛЬТИМЕДІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ ПРИ ВИКЛАДАННІ ФІЗИКО-МАТЕМАТИЧНИХ ДИСЦИПЛІН ІНОЗЕМНИМ СТУДЕНТАМ ПІДГОТОВЧИХ ВІДДІЛЕНЬ	36
Татьяна Коштул ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИЗАЦИИ ЛЕКСИКИ С КУЛЬТУРНЫМ КОМПОНЕНТОМ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ: ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ	38
Алла Колчанова ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПРЕДЛОЖНО-ПАДЕЖНОЙ СИСТЕМЕ.....	40

Олена Корчук
ПРИНЦИПИ
ВІДДІЛЕНЬ

Валентина Ки
РОЛЬ ОБУЧ
КАЧЕСТВЕ
В ИНОСТРА

Надежда Куш
АКТИВНЫЕ
АУДИТОРИ

Ірина Лещен
ЕВАЗИМОС
ОБУЧЕНИЕ

Ольга Мамон
СКЛАДНИК
Ольга Мамон
ОБРАЗОВА
(НА МАТЕР

Наталья Нав
КОМУНИКА

Ірина Нещим
ПІТАННЯ І

Ірина Новик
РАБОТА С

Александр Ос
ПУТИ АДА

Людмила Пас
ЗАБВОСНІ
СПІРІВАН

Елена Павлич
ОРГАНІЗА

Любовь Прох
АКТУАЛЬН

Тетяна Савет
КУРСОВИ

Эльмира Сав
ОБУЧЕНИЕ
СПЕЦІАЛІ

Надежда Сен
РЕАЛІЗАЦІ
ТЕХНОЛОГ

Татьяна Смет
РАЗВИТИЕ

Ірина Сігурд
НАБРАТЕН

Наталья Уша
ОСОБЕННО
НАЧАЛЬН

Галина Циря
ТРУДНОСТ

	Олена Корчук ПРИНЦИПИ ФОРМУВАННЯ КОНТРОЛЬНИХ ЗАВДАНЬ З ФІЗИКИ ДЛЯ СЛУХАЧІВ ПІДГОТОВЧОГО ВІДДІЛЕННЯ.....	42
3	Валентина Косяк РОЛЬ ОБУЧАЮЩИХ КОМП'ЮТЕРНИХ ТЕСТОВ В ПОДГОТОВКЕ ІНОСТРАННИХ СТУДЕНТОВ	44
ОТДЕЛЕНИИ. 4	Надежда Кузнецова КАЧЕСТВЕННАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРЕДМЕТА И ЕЕ УСВОЕНИЕ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ.....	46
ИНОЗЕМНИХ	Ирина Лемещенко АКТИВНЫЕ И ПАССИВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ В АСПЕКТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ	48
6	Галина Манаева, Ирина Новикова ВЗАИМОСВЯЗЬ ОБУЧЕНИЯ ОБЩЕНИЮ И ПРОБЛЕМА ИНДИВИДУАЛИЗАЦИИ	50
8	Ольга Матасева, Ольга Кучма, Ирина Делчик ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ	52
9	Галина Межжерина ПЕРЕКЛАД АНГЛІЙСЬКИХ АВІАЦІЙНИХ ТЕРМІНІВ-СЛОВОСПОЛУЧЕНЬ З КОНКАТЕНАЦІЙНИМИ СКЛАДНИКАМИ	55
10	Ольга Михальская ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ИЗОБРАЖЕНИЯ В РАБОТЕ С ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ (НА МАТЕРИАЛЕ ИЛЛЮСТРИРОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА)	57
НАУЧНОЙ	Наталья Нагорна КОМУНІКАТИВНО-ДИСКУРСИВНИЙ АНАЛІЗ ХУДОЖНЬОГО ТЕСТУ	59
12	Ирина Нечитайло ПИТАННЯ РЕКОНСТРУКЦІ ПРАМОВИ У ВИШІВСЬКОМУ КУРСІ	62
14	Ирина Новикова, Галина Манаева РАБОТА С ТЕКСТОМ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ	64
16	Александр Остапко ПУТИ АДАПТАЦИИ ОРИГИНАЛЬНЫХ НАУЧНЫХ ТЕКСТОВ С УЧЕБНОЙ ЦЕЛЬЮ	65
ВОЗЕМНОЇ... 18	Людмила Пазюра ЗАСВОСННЯ ІНОЗЕМНИМИ СТУДЕНТАМИ КУРСУ «УКРАЇНСЬКА МОВА ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ».....	67
20	Елена Панченко ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ	69
20	Любовь Прокуркина АКТУАЛЬНЫЕ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ ЗНАЧЕНИЯ ЧАСТИЦЫ <i>Бы</i>	71
22	Тетяна Савенко КУРСОРНЕ ЧИТАННЯ ЯК ВИЩИЙ СТУПІНЬ РЕЦЕПТИВНИХ МОВНИХ НАВИЧОК	73
24	Эльмира Салахатдинова ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО ОТДЕЛЕНИЯ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ.....	74
26	Надежда Северин РЕАЛИЗАЦИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ ПОСРЕДСТВОМ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ	76
28	Татьяна Снегурова, Ольга Виктор РАЗВИТИЕ РЕЧЕВОЙ КУЛЬТУРЫ СТУДЕНТОВ КАК ФАКТОР ВОСПИТАНИЯ ТОЛЕРАНТНОСТИ... 78	78
30	Ирина Снігурова, Людмила Романюк НАВЧАННЯ ЧИТАННЯ ТЕКСТІВ НА ЗАНЯТТЯХ З ІНОЗЕМНИМИ СТУДЕНТАМИ ТЕХНІЧНОГО ВІЗ	80
32	Наталья Удод ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ФОНЕТИКЕ И ИНТОНАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА	82
34	Галина Церкова ТРУДНОСТИ ПРИ УСВОЕНИИ РУССКОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ ЧЕШСКИМИ СТУДЕНТАМИ	84
36		
38		
40		